

にほんご ぼご
日本語を母語としない
ほごしゃ
保護者のための

にほん がっ こう せい かつ が い だ ん す
日本の学校生活ガイダンス
การแนะแนวการใช้ชีวิตในโรงเรียนญี่ปุ่น



はじめに

京都府には、仕事や結婚、留学で来日した方など多様な国・地域につながる人々が暮らしています。近年、永住者の数が毎年増加しており、外国人住民は定住化の傾向にあります。

それは、外国人住民が一時的なゲストではなく、日本社会の中で、日本人と同じようなライフステージをたどっていくことを意味します。

教育の分野においても同様で、来日したばかりの子どもや保護者の定住化に伴う日本生まれ日本育ちの外国につながる子どもたちが増加しており、日本の学校に在籍することが当たり前になってきています。

しかしながら、日本で子育て中の外国出身の保護者は日本の学校生活を経験したことがなく、子どもが通う日本の学校生活や学校制度について未知のことがほとんどです。

特に保護者の日本語理解が不十分な場合、保護者は日本語による情報を得られず子どもの教育への関わりが難しくなっています。

この資料は、そのような保護者の皆さんを対象に、ボランティアグループ「渡日・帰国青少年（児童・生徒）のための京都連絡会（ときめき）」と京都府国際センターが、平成22年度から実施してきた「保護者のための多言語による日本の学校生活ガイダンス」のために作成したプレゼンテーション用のスライドです。

この度、より広く保護者に情報提供を行うためのツールとして、教育関係者や支援者の皆さんにお使い頂けるように配布させて頂くことになりました。皆さんのお役にたてることを願っています。

2014年3月

(公財) 京都府国際センター

構成

●スライド

重要単語には、学校生活用語集の翻訳語を掲載しています。

●日本語説明文

文科省の「就学ガイドブック」を元に作成し、ガイダンス実施時の読み原稿をそのまま掲載しています。

小学校・中学校の説明が中心です。

●DVD

第3章「学校生活」に、DVD「ようこそ！さくら小学校へ～みんな なかまだ～」の一部を利用していますが、著作権の関係上、動画ファイルの埋め込みは行っておりません。

DVDは、各自ご用意ください。台詞の翻訳文は掲載しています。

利用場面

例えば・・・

●保護者を対象にした日本の学校生活ガイダンスで

●保護者との面談で

●日本語教室で

もくじ

がっこうきょういくせいど		
① 学校 教育 制度		4
しゅうがくてつづ		
② 就学 手続き		11
がっこう せいかつ		
③ 学校 生活		18
せいど		
④ いろいろな 制度		68

เนื้อหา

① ระบบการศึกษาในโรงเรียน		4
② ขั้นตอนการสมัครเข้าเรียน		11
③ การใช้ชีวิตในโรงเรียน		18
④ ระบบต่างๆ		68

がっこうきょういくせいど

① 学校教育制度

ระบบการศึกษาในโรงเรียน



* 1-1

これから、日本の学校教育制度についてお話しします。

ต่อจากนี้จะพูดเกี่ยวกับระบบการศึกษาในโรงเรียนของประเทศญี่ปุ่น

ぎ むきょういく
義務教育

(การศึกษาภาคบังคับ)



しょうがっこう さい さい
小学校(6歳~12歳)

ねんかん
6年間

ちゅうがっこう

さい さい
中学校(13歳~15歳)

ねんかん
3年間



ねんかん きょういく こ じんせい じゅうよう
9年間の教育 子どもの人生に 重要

* 1-2

まず、義務教育についてお話しします。

日本人の場合、保護者は子どもに、満6歳から満15歳まで、小学校で6年間、中学校で3年間、合計9年間、教育を受けさせなければなりません。

ก่อนอื่น จะพูดถึงการศึกษาภาคบังคับ

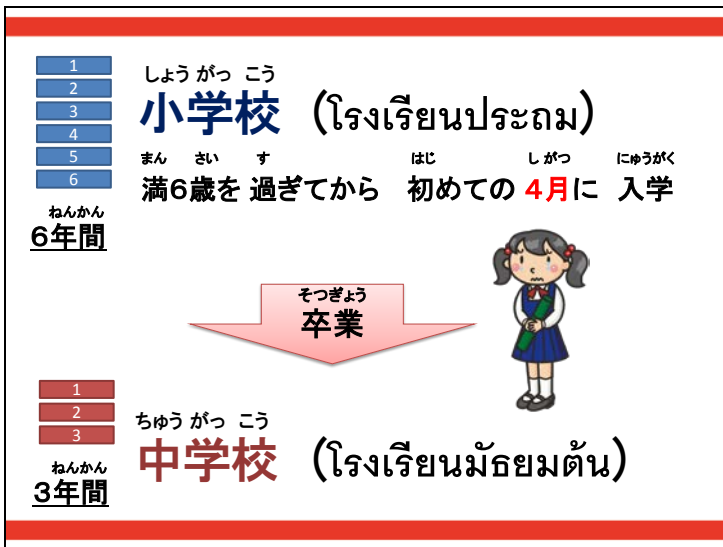
สำหรับชาวญี่ปุ่น ผู้ปกครองจะต้องส่งบุตรให้เรียนในโรงเรียนตั้งแต่อายุ 6-15 ปี โดยเรียนระดับประถมศึกษา 6ปีระดับมัธยมต้น 3 ปีรวมเป็น9 ปี

* 1-3

外国人の場合でも、希望すれば、親は子どもに、小学校と中学校の9年間教育を受けさせることができます。

この9年間の義務教育は、子どもの人生のためにとっても重要です。

สำหรับชาวต่างชาติก็เช่นเดียวกัน หากผู้ปกครองประสงค์ให้บุตรได้เรียนในระดับประถมศึกษาและระดับมัธยมต้นรวมเป็นเวลา 9 ปีก็สามารถทำได้ ซึ่งการศึกษาภาคบังคับ 9 ปีนี้ เป็นสิ่งที่สำคัญมากสำหรับชีวิตของบุตร



* 1-4

小学校へは、満6歳を過ぎてからの、初めての4月に入学し、そのあと6年間の教育を受けます。

การเข้าเรียนในระดับประถมศึกษาศึกษา จะเริ่มในเดือนเมษายนแรก หลังจากทีบุตรอายุครบ 6 ปีบริบูรณ์ และจะเรียนในโรงเรียนเป็นเวลา 6 ปี

* 1-5

小学校を卒業すると中学校に入学することができます。中学校では3年間の教育を受けます。

เมื่อเรียนจบในระดับประถมศึกษาแล้ว สามารถเรียนต่อในระดับมัธยมศึกษาได้ ซึ่งในระดับมัธยมศึกษาี่จะใช้เวลาในการเรียน 3 ปี

1
2
3

ねんかん
3年間

こうとうがっこう こうこう
高等学校 = 高校
โรงเรียนมัธยมปลาย

ぎむきょうい く
義務教育ではない。しかし、**98%**が しんがく
進学

ちゅうがっこう そつぎょう しけん
中学校を 卒業して、**試験をうける**

* 1-6

次に高等学校についてです。高等学校はふつうは「高校」とも呼ばれます。

ต่อไป เป็นเรื่องเกี่ยวกับโรงเรียนมัธยมปลาย

โรงเรียนมัธยมปลาย ปกติสามารถเรียกว่า "โคโค" (โรงเรียนม.ปลาย) ได้

* 1-7

日本では、高等学校は義務教育ではありません。しかし、より高度で専門的な教育を受けるために、中学校を卒業した人のうち98パーセントが高等学校へ行きます。

ที่ญี่ปุ่น โรงเรียนมัธยมปลายไม่ใช่การศึกษาภาคบังคับ แต่หลังจากโรงเรียนมัธยมต้น

มีจำนวนผู้เข้าเรียนในโรงเรียนมัธยมปลาย 98% เพื่อศึกษาต่อในระดับที่สูงขึ้นหรือเฉพาะทาง

* 1-8

高等学校は、試験を受けて、合格した人だけが入学できます。通常、3年間の教育を受けることができます。

โรงเรียนมัธยมปลายจะมีการสอบคัดเลือก และผู้ที่สอบผ่านเท่านั้นที่จะมีสิทธิ์ได้เข้าเรียน

ปกติจะใช้เวลาในการเรียนระดับมัธยมปลาย 3 ปี

* 1-9

高等学校を卒業した人の半分以上は、大学や短期大学、専門学校に行きます。

เมื่อจบชั้นมัธยมปลายแล้ว ชาวญี่ปุ่นจำนวนมากกว่าครึ่ง จะเรียนต่อในมหาวิทยาลัย ,

มหาวิทยาลัยระยะสั้นหรือวิทยาลัยอาชีวะ



* 1-10

それでは、学校で学ぶ内容についてお話しします。
 学校で学ぶ内容は、国によって決められています。
 学校で学ぶ教科についてお話しします。

ต่อจากนี้ เป็นเนื้อหาการเรียนในโรงเรียนเนื้อหาในการเรียนที่โรงเรียนจะถูกกำหนดโดยรัฐบาล
 ต่อไปจะพูดเกี่ยวกับวิชาที่จะต้องเรียนในโรงเรียน

* 1-11

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育
 などの教科があります。また、道徳、特別活動、総合的な学習の時間があ
 ります。

ที่โรงเรียนประถมศึกษา จะมีวิชาเรียนดังนี้ คือ วิชาภาษาญี่ปุ่น , สังคม, คณิตศาสตร์, วิทยาศาสตร์,
 สร้างเสริมประสบการณ์ชีวิต(สปช.), ดนตรี, งานฝีมือ, คหกรรม และพลศึกษา เป็นต้น นอกจากนี้
 ก็ยังมีชั่วโมงสำหรับเรียนศีลธรรม, กิจกรรมพิเศษและการเรียนเสริมด้วย

ちゅうがっこう きょうか
中学校の教科

 こくご	 しゃかい	 すうがく	 りか	 おんがく	 びじゅつ
 たいいく	 かてい	 えいご	 どうとく	 とくべつ かつどう	 そうごうてきな がくしゅうのじかん

か もく にほんご まな
すべての課目を 日本語で学ぶ。

* 1-12

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、英語などの教科があります。また、道徳、特別活動、総合的な学習の時間があります。

ที่โรงเรียนมัธยมต้นจะมีวิชาดังต่อไปนี้ คือ วิชาภาษาญี่ปุ่น, สังคม, คณิตศาสตร์, วิทยาศาสตร์, ดนตรี, ศิลปะ, สุขศึกษา, เทคโนโลยี, กิจกรรมและภาษาอังกฤษ เป็นต้น นอกจากนี้ ก็ยังมีชั่วโมงสำหรับเรียนศิลปกรรม, กิจกรรมพิเศษและการเรียนเสริมด้วย

* 1-13

小学校、中学校とも、これら全ての課目を学びます。そして、授業は日本語でおこなわれます。

ทั้งโรงเรียนประถมศึกษาและโรงเรียนมัธยมต้นจะเรียนวิชาทั้งหมดที่กล่าวมาข้างต้น และในการเรียนการสอนวิชาทั้งหมดจะสอนด้วยภาษาญี่ปุ่น



きょうか しょ
教科書 (ตำราเรียน)

しょう がっこう ちゅう がっこう
小学校・中学校 → **むりよう**
無料

こう とう がっこう た がっこう
高等学校や その他の学校 → **ゆうりよう**
有料

ほ じょ きょうざい
補助教材 → **ゆうりよう**
有料

(วัสดุช่วยเสริมการเรียนการสอน)

* 1-14

学校では教科書を使います。小学校と中学校では、国から無料で教科書もらいます。しかし、高等学校やその他の学校では有料です。

ที่โรงเรียนจะใช้ตำราเรียน ในการเรียนระดับประถมศึกษาและมัธยมต้น นักเรียนทุกคนจะได้รับตำราเรียนฟรี แต่ในการเรียนระดับมัธยมปลายและการศึกษาแบบอื่นๆจะต้องเสียเงินค่าตำราเรียน

* 1-15

また、学校では教科書以外にも、補助教材などを使用します。それらは有料ですので、注意してください。

อนึ่ง ในการเรียนที่โรงเรียน นอกจากหนังสือเรียนแล้ว บางครั้งอาจจะต้องใช้วัสดุช่วยเสริมการเรียนการสอน ซึ่งส่วนนี้ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเอง

しゅうがく て つづ

② 就学手続き

ขั้นตอนการสมัครเข้าเรียน



* 2-1

それでは、子どもを小学校や中学校に入学、または編入学させるための手続きについてお話しします。

子どもを小学校や中学校に入学、編入学させたいときは、「就学手続き」が必要です。

ต่อจากนี้ จะพูดถึงขั้นตอนการนำบุตรเข้าเรียนในโรงเรียนประถมศึกษา, โรงเรียนมัธยมต้น

รวมทั้งการนำบุตรเข้าเรียนกลางคันด้วย

การนำบุตรเข้าเรียนต่อในโรงเรียนประถมศึกษา, โรงเรียนมัธยมต้น รวมทั้งการนำบุตรเข้าเรียนกลางคันจำเป็นต้องรู้ "ขั้นตอนการสมัครเข้าเรียน"

にゅう がく

入学

(การเข้าเรียน)

ねんせい

1年生の **はじめ(4月)**から

しがつ

がっこう

学校に **はいる**



へんにゅうがく

編入学

(การเข้าเรียนกลางคัน)

にゅうがく

いがい

とき

がっこう

入学 **以外の時に** 学校に **はいる**


* 2-2

1年生の初めから学校に入ることを「入学」、それ以外の時に学校に入ることを「編入学」と言います。

ในการนำบุตรเข้าเรียนในโรงเรียนตั้งแต่ชั้นประถม **1** เรียกว่า “การเข้าเรียน”

แต่การนำบุตรหลานเข้าเรียนในช่วงเวลาอื่นที่ไม่ได้เริ่มตั้งแต่ชั้นป. **1** เรียกว่า “การเข้าเรียนกลางคัน”

て つづ ほう ほう やく しょ
手続きの方法 (役所)



① ^す住んでいるところの ^{やく しょ}役所へ ^い行く
にゆうがく、へんにゆうがく たん どう しゃ つた

② **入学、編入学**について、**担当者**に **伝える**

③ ^{に ほん ご きょうしつ}日本語教室のある ^{がっこう}学校に ^い行かせたいことも ^{つた}伝える

* 2-3

まず、役所での手続きです。保護者は、住んでいる所の区役所や市役所、町役場に行ってください。

ก่อนอื่น จะพูดถึงขั้นตอนที่จะต้องดำเนินการในหน่วยงานราชการ
 ผู้ปกครองจะต้องไปที่ว่าการตำบล, ที่ว่าการอำเภอหรือที่ว่าการท้องถิ่น

* 2-4

次に、子どもを日本の学校へ入学、または編入学させたいことを、担当者に伝えてください。

また、日本語教室がある学校に入学、編入学させたい場合も、担当者に伝えてください。担当者が、必要な手続きを教えてください、その指示に従ってください。

จากนั้น ก็แจ้งกับเจ้าหน้าที่ว่า ต้องการนำบุตรเข้าเรียนหรือเข้าเรียนกลางคันที่โรงเรียนญี่ปุ่น
 หนึ่ง

หากต้องการนำบุตรเข้าเรียนหรือเข้าเรียนกลางคันในโรงเรียนที่มีการจัดการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นให้เด็กต่างชาติด้
 วย ก็ขอให้แจ้งเจ้าหน้าที่ด้วย

เจ้าหน้าที่จะแจ้งขั้นตอนในการดำเนินการเรื่องให้ ขอให้ทำตามขั้นตอนเหล่านั้น

て つづ ほうほう がっこう 手続きの方法（学校）



- ① ^こ子どもと ^{がっこう}いっしょに 学校へいく
- ② ^{がっこう}学校の先生と ^{せんせい}はなしあう
- ③ ^こ子どもの年齢で ^{ねんれい}学年が ^{がくねん}きまる



* 2-5

次に、学校での手続きです。

保護者は、区役所や市役所、町役場から指示された学校へ、子どもといっしょに行ってください。

そこで、学校の先生とこれからの学校生活について話し合ってください。

ต่อไป จะเป็นขั้นตอนที่จะต้องดำเนินการที่โรงเรียน

ผู้ปกครองจะต้องพาบุตรไปโรงเรียนที่ทางที่ว่าการตำบล, ที่ว่าการอำเภอหรือที่ว่าการเมืองแนะนำมา
เมื่อไปถึงโรงเรียน กรุณาสอบถามและพูดคุยกับครูที่โรงเรียนเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในโรงเรียนและการเรียนการสอน

* 2-6

日本の学校は、年齢で学年が決められます。

ですから、母国での学年と一致しない場合もあります。

โรงเรียนที่ญี่ปุ่นจะกำหนดชั้นปีที่เรียนตามอายุ เพราะฉะนั้น

อาจจะมีการที่บุตรได้เข้าชั้นเรียนที่สูงหรือต่ำกว่าที่เคยเรียนในโรงเรียนไทย

にほんご
日本語が よく わからない とき、
ねんれい した がくねん
年齢より下の 学年に はいる ことも ある

がくねん
どの 学年に はいるかは、
がっこう せんせい
学校の 先生と

はなしあって きめる



* 2-7

日本語がよくわからないときは、年齢より下の学年に入ったほうがいいこともあります。その時は、学校の先生としっかり話し合っけて決めてください。

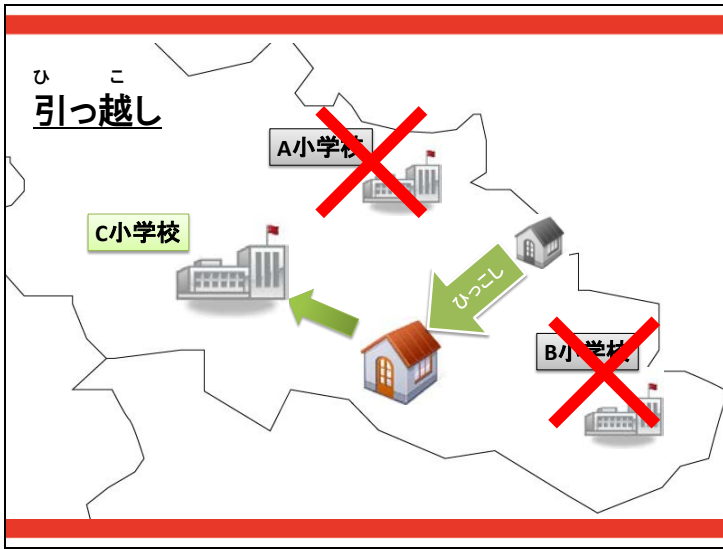
หากบุตรไม่รู้ภาษาญี่ปุ่นดีมากนัก อาจจะได้รับคำแนะนำให้เข้าเรียนในชั้นเรียนที่ต่ำกว่าอายุ
หากเกิดกรณีนี้ขึ้น ขอให้ปรึกษาครูที่โรงเรียนอย่างดีก่อนตัดสินใจ



* 2-8

子どもが行く小学校や中学校は、保護者の住所によって決まります。
この通学区域を、「学区」または「校区」と言います。

โรงเรียนประถมศึกษาหรือโรงเรียนมัธยมต้นที่บุตรจะเข้าเรียนได้ จะถูกกำหนดจากที่อยู่ของผู้ปกครอง
เราจะเรียกเขตโรงเรียนที่กำหนดตามที่อยู่นี้ว่า (เขตการศึกษา) (กักคู้ หรือ โคคู้)



*** 2-9**

引っ越しをしたときは、14日以内に市役所や区役所で手続きをすることが法律で決められています。学校にも必ず連絡をしてください。

ตามกฎหมายควบคุมคนเข้าเมือง เมื่อย้ายที่อยู่แล้ว จะต้องยื่นเรื่องย้ายที่อยู่ที่ว่าการอำเภอหรือที่ว่ากรมเขตภายใน 14 วัน และจะต้องแจ้งโรงเรียนด้วย

*** 2-10**

遠くに引っ越して、学校を変わるときは、学校が必要な書類を準備しますので、すぐに担任に連絡してください。

ในกรณีที่ย้ายที่อยู่ไปที่ต่างเขตหรือต่างจังหวัดที่ไกลๆ และต้องย้ายโรงเรียน จำเป็นต้องให้เอกสารสำคัญที่ต้องขอจากโรงเรียนที่บุตรเรียนอยู่ ในกรณีนี้ ขอให้สอบถามและปรึกษาครูประจำชั้น

*** 2-11**

近くに引っ越すときも、新しい住所と「学区」をよく確認しましょう。住所が近くても「学区」がちがう場合、普通は、学校も変わらなければなりません。子どもが、何度も学校を変わることがないように、気をつけましょう。

ในกรณีที่ย้ายที่อยู่ไม่ไกลจากเดิมมากนัก ก็ขอให้ตรวจสอบที่อยู่ใหม่กับเขตที่โรงเรียนอยู่ด้วย เพราะถึงแม้ที่อยู่ที่ย้ายไปจะไม่ไกลจากที่เดิม แต่โรงเรียนอยู่คนละเขตกับที่อยู่ใหม่ ก็จำเป็นต้องย้ายโรงเรียนด้วย เพราะฉะนั้น ขอให้ระมัดระวังเพื่อที่บุตรจะได้ไม่ต้องย้ายโรงเรียนบ่อยๆ

がっ こう せい かつ
③ 学校生活
การใช้ชีวิตในโรงเรียน



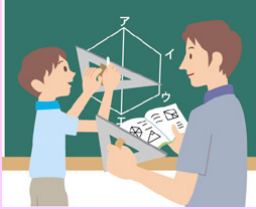
* 3-0

これから、学校の生活についてお話をします。

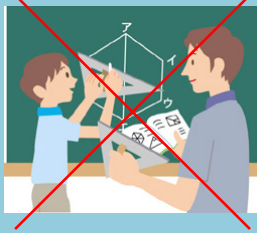
ต่อไป จะพูดถึงการใช้ชีวิตในโรงเรียน

がっ こう いちにち
学校の日

げつようび きんようび
月曜日～金曜日



どようび にちようび
土曜日～日曜日



* 3a-1

日本の学校は月曜日から金曜日までで、土曜日・日曜日はお休みです。

โรงเรียนญี่ปุ่นจะเปิดวันจันทร์ถึงวันศุกร์ และหยุดวันเสาร์และวันอาทิตย์

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

* 3a-2

では、ある小学校4年生の一日を見てみましょう。

ต่อไป เรามาดูการใช้ชีวิตที่โรงเรียนของนักเรียนชั้นป. 4 กันว่าในหนึ่งวันทำอะไรกันบ้าง

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

しゅうだん とうこう
集団 登校
การไปโรงเรียนพร้อมกันเป็นกลุ่ม



とう こう はん
登校班 กลุ่มที่ไปโรงเรียนด้วยกัน

* 3a-3

たくさんの小学校では、「集団登校」をします。

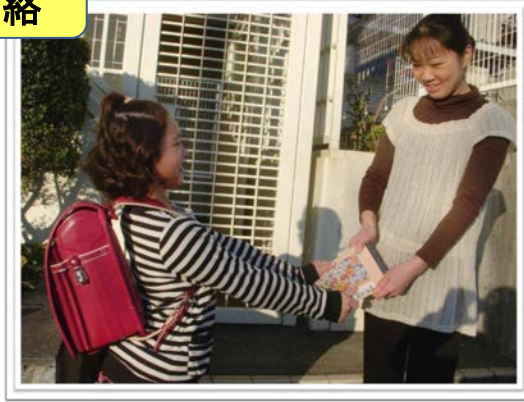
集団登校というのは、家が近くの子ども同士が「登校班」というグループを作り、一緒に学校に行くことです。

「登校班」ごとに、集合場所や時間が決まっています。遅れないように行きましょう。

โรงเรียนประถมที่ญี่ปุ่นส่วนใหญ่จะมี “การไปโรงเรียนพร้อมกันเป็นกลุ่ม”

“การไปโรงเรียนพร้อมกันเป็นกลุ่ม” หมายถึงการที่ได้กัที่บ้านอยู่ใกล้กันจับกลุ่มกันและไปโรงเรียนด้วยกัน สถานที่และเวลาที่จะมาเจอกันในตอนเช้าจะถูกกำหนดโดย “กลุ่มที่ไปโรงเรียนด้วยกัน” เพราะฉะนั้นพยายามอย่ามาสาย

れんらく
連絡



*3a-4

もしも、学校を休む時や遅れて行く時は、朝、同じ「登校班」の人に知らせてください。保護者は必ず学校に連絡してください。

ในกรณีที่หยุดเรียนหรือจะไปโรงเรียนสาย ตอนเช้า ขอให้แจ้งกับเพื่อนที่อยู่ใน “กลุ่มที่ไปโรงเรียนด้วยกัน” ให้ทราบด้วย และผู้ปกครองจะต้องแจ้งโรงเรียนด้วย

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日		じゅぎょう ご ぜん ちゅう じ かん 授業(午前中4時間) ชั่วโมงเรียน	
あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校		
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間		
ひる お昼	きゅうしょく 給食		
	そうじ 掃除		
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業1~2時間		
ほうかご 放課後	げこう 下校		

* 3a-5

学校に着きました。

午前中、4時間の授業があり、授業と授業の間に休み時間があります。

มาถึงโรงเรียนแล้ว

ช่วงเช้า จะเรียน 4 คาบเรียน และจะมีเวลาพักระหว่างคาบเรียน

DVD

しょうがっ こう
ようこそ！ さくら小学校へ
～みんななかまだ～

がっこう たんけん
「学校探検」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「これから、学校の中を見てみましょう」 ◆「音楽室です。音楽の授業で使います。音楽を聴いたり、歌を歌ったり、楽器を演奏したりします」 ◆「体育館です。体育の授業で使います」 ◆「プールです。夏に泳ぎを練習します」 ◆「校庭です。体育をしたり朝会をしたり、休み時間に遊んだりします」 ◆「図書室です。たくさんの本があります。国語の授業で使ったり、休み時間や放課後に本を読むことができます。本を借りることもできます」 ◆「理科室です。理科の授業で使います。実験などをします」 ◆「家庭科室です。家庭科の授業で使います。裁縫をしたり、料理を作ったりします」 ◆「コンピューター室です。コンピューターの使い方を覚えたり、いろいろなことを調べたりします」 ◆「このように授業はクラスの教室や、学校のいろいろな場所です」

“ต่อไป เราจะมาดูในโรงเรียนกัน”

“ห้องดนตรี ใช้ในชั่วโมงเรียนดนตรี เราจะฟังเพลง ร้องเพลงและเล่นดนตรีที่นี่”

“โรงยิม ใช้ในชั่วโมงพลศึกษา”

“สระว่ายน้ำ ใช้ฝึกว่ายน้ำในฤดูร้อน”

“สนามโรงเรียน ใช้สำหรับออกกำลังกาย, เข้าแถวตอนเช้า หรือวิ่งเล่นเวลาพัก”



“ห้องสมุด มีหนังสือมากมาย ใช้ในชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่น สามารถมาอ่านหนังสือเวลาพัก หรือหลังเลิกเรียนได้ สามารถยืมหนังสือได้ด้วย”

“ห้องวิทยาศาสตร์ ใช้ในชั่วโมงเรียนวิทยาศาสตร์ และใช้เวลาทำการทดลองทางวิทยาศาสตร์”

“ห้องคหกรรม ใช้ในชั่วโมงเรียนคหกรรม ใช้ทำงานเย็บปักถักร้อยหรือทำอาหาร”

“ห้องคอมพิวเตอร์ ใช้ในการฝึกใช้คอมพิวเตอร์และค้นหาข้อมูลต่างๆ”

“ในการเรียนวิชาต่างๆก็จะมีทั้งที่เรียนในห้องเรียนและห้องต่างๆในโรงเรียนแบบนี้”

じゆぎょう 授業 ชั่วโมงเรียน	しょうがっこう 小学校 โรงเรียนประถม	ちゅうがっこう 中学校 โรงเรียนมัธยมต้น
	ぶん 45分	ぶん 50分
	たんにん せんせい 担任の先生 ひとり (1人～)	きょうか せんせい 教科の先生 におん (10人～)

* 3a-6

小学校の1時間の授業は45分間で、中学校は50分間です。
 また、小学校では担任の先生1人がほとんどの教科を担当しますが、
 中学校では教科ごとに先生が替わります。

โรงเรียนประถมศึกษา 1คาบเรียนจะมีเวลาเรียน 45 นาที ส่วนโรงเรียนมัธยมต้น 1คาบเรียนจะมีเวลาเรียน 50 นาที

นอกจากนี้ โรงเรียนประถม ครูประจำชั้นหนึ่งคนจะรับผิดชอบสอนแทบจะทุกวิชา แต่โรงเรียนมัธยมต้น ครูผู้สอนจะเปลี่ยนไปในแต่ละวิชา

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1～2時間
ほうかご 放課後	げ ころ 下校

きゅうしょく
給食
อาหารกลางวันของโรงเรียน

* 3a-7

昼ごはんの時間になりました。たくさんの学校では「給食」があります。

เวลาพักทานอาหารกลางวัน โรงเรียนส่วนใหญ่จะมี "อาหารกลางวันของโรงเรียน" ให้

DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校
～みんななかまだ～

きゅうしょく よう す
「給食の様子」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「さくら小学校では教室で昼ごはんを食べます。昼ごはんは学校で作られ、みんな同じものを食べます。これを『給食』といいます。さあ、これから給食の時間です」

「給食の時間になると給食当番が、教室に食事や食器を運びます。当番は一週間ごとに代わります」

「さあ、準備ができました」

「給食にはどんな献立があるか、見てみましょう」

「給食は栄養のバランスを考えて作られています」

「食べた後で、歯を磨きます」

「当番が終わったら、白衣を持って帰って洗います。そして次の当番の人が使います」

「みんなで食べると楽しいですね」

“ ที่โรงเรียนซากระทานอาหารกลางวันในห้องเรียน

โรงเรียนจะเป็นคนทำอาหารกลางวัน ทุกคนจะได้ทานอาหารเหมือนกัน

นี่เรียกว่า “อาหารกลางวันของโรงเรียน” เอลละ ได้เวลาทานอาหารกลางวันของโรงเรียนแล้ว”

“ พอถึงเวลาอาหารกลางวัน คนที่เป็นเวรจะเอาอาหารกลางวันและอุปกรณ์ในการทำงานมาที่ห้องเรียน เหวเอาอาหารกลางวันนี้จะเปลี่ยนทุกๆสัปดาห์”

“เอลละ ตอนนีเตรียมทุกอย่างเสร็จแล้ว”

“ มาดูกันเถอะว่า อาหารกลางวันของโรงเรียนวันนี้มีเมนูอะไบ้าง”

“ อาหารกลางวันของโรงเรียนจะทำขึ้นโดยมีการคำนวณความสมดุลของสารอาหารด้วย”

“ หลังจากทานอาหารแล้ว ก็แปรงฟัน”

“ เมื่อสิ้นสุดการเป็นเวรรับอาหารกลางวัน จะต้องนำชุดขาวกลับไปซักแล้วนำมาให้คนที่เวรต่อไปใช้ต่อ”

“ ทุกคนทานอาหารด้วยกันแบบนี้ สนุกดีนะ”

きゅうしょく た とき
給食が食べられない時は…
 せんせい そうだん
 → **先生に 相談する**

* 3a-8

「給食」も大切な学校の勉強なので、残さないで食べるようにします。しかし、「お医者さんが食べてはいけないと言っている」とか、「自分の信じている宗教では、絶対に食べてはいけない」という時は、食べなくてもいいです。

他の方法を考えますので、学校の先生に相談してください。

“การทานอาหารกลางวันของโรงเรียน” ก็เป็นการเรียนรู้ที่โรงเรียนที่สำคัญอันหนึ่ง ดังนั้น ต้องพยายามกินให้หมดไม่ให้เหลือ

แต่ถ้าหากมีอันนั้น มีอาหารที่หมอน้ำไม่ให้อิน หรืออาหารที่กินไม่ได้ตามหลักศาสนา ก็ไม่ต้องกินก็ได้ หากเกิดกรณีแบบนี้ให้แจ้งครูที่โรงเรียนเพื่อที่จะได้คิดหาวิธีแก้ไข



* 3a-9

また、給食がない学校だったら、自分で作った料理を持って行きます。
 これを「お弁当」と言います。

お弁当のおかずは、必ず一度、電子レンジで温める、炒める、油で揚げる
 などして、生の肉や魚は入れません。

สำหรับโรงเรียนที่ไม่มีอาหารกลางวันให้ ทุกคนจะต้องทำอาหารและเอาไปทานเอง
 นี้เรียกว่า “เบนโต” (อาหารกล่อง)

กับข้าวในอาหารกล่องจะต้องเป็นอาหารที่ทำหรืออุ่นด้วยเตาไมโครเวฟแล้ว, ผัดหรือทอดด้วยน้ำมันจนสุก
 จะใส่เนื้อดิบหรือปลาดิบในอาหารกล่องไม่ได้

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう 4じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう 1~2じかん 授業 1~2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

そうじ 掃除 การทำความสะอาด

* 3a-10

この学校では、「給食」のあと、すぐに「掃除」があります。
日本の学校は、子どもが自分で仕事をするを大切にしていますので、
掃除も自分たちでします。

ที่โรงเรียนนี้ หลังจากทานอาหารกลางวันแล้ว จะมีการทำความสะอาด โรงเรียนญี่ปุ่น

ให้ความสำคัญกับการให้เด็กทำงานด้วยตัวเอง ดังนั้น ในการทำความสะอาดก็จะให้เด็กทำเอง

DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

とうぼん
「そうじ当番」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「さくら小学校では、子どもたちが給食当番やそうじ当番をします。
そして、班に分かれて、交代で当番をします」
「そうじは、給食を食べた後で毎日します」
「教室だけでなく、ろうかや、理科室、校庭などもそうじします。学期末には
全員で大そうじをします」

“ที่โรงเรียนซากุระ เด็กๆจะมีเวรเตรียมอาหารกลางวันและเวรทำความสะอาด
จะมีการแบ่งกลุ่มและเวียนกันทำหน้าที่ต่างๆ”


“การทำความสะอาด จะทำทุกวันหลังทานอาหารกลางวัน”

“ การทำความสะอาด จะไม่ทำเฉพาะในห้องเรียนเท่านั้น แต่ต้องทำความสะอาดระเบียบทางเดิน, ห้องวิทยาศาสตร์,
สนามโรงเรียนและอื่นๆด้วย และในปลายภาคการเรียนจะมีการทำความสะอาดใหญ่ที่ทุกคนจะช่วยกันทำ”

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1~2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校


じゅぎょう
授業

しゅうぎょう
ชั่วโมงเรียน



げこう いえ かえ
下校(家に帰る)

じ
3時ごろ



* 3a-11

午後、1時間か2時間、授業があります。


学校が終わるのは、学校や学年、曜日によって異なりますが、だいたい3時ごろです。学校が終わったら、家に帰ります。

ช่วงบ่ายจะมีชั่วโมงเรียนประมาณ 1 หรือ 2 คาบเรียน

เวลาเลิกเรียน จะแตกต่างกันตามโรงเรียน, ชั้นปี หรือวันแต่ส่วนใหญ่จะเลิกประมาณบ่าย 3 โมง

พอโรงเรียนเลิกแล้ว ทุกคนก็กลับบ้าน

ちゅうがくせい ある中学生の一日	
あさ 朝	とうこう 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	ぶ かつ どう 部活動



ちゅうがっこう ぶ かつ どう
中学校の「部活動」
 กิจกรรมชมรม

* 3a-12


中学校では、授業が終わった後に「部活動」があります。
 「部活動」というのは、スポーツ、音楽、美術など、自分が好きなことを選んで参加するもので、1・2・3年生と一緒に活動します。
 授業とは違ったことをたくさん学べる、とても楽しい時間です。

ที่โรงเรียนมัธยมต้น หลังจากเลิกเรียนแล้ว จะมี "กิจกรรมชมรม"

"กิจกรรมชมรม" คือ กิจกรรมที่นักเรียนเลือกที่จะเข้าร่วมตามความชอบ เช่น กีฬา, ดนตรี, ศิลปะ เป็นต้น

โดยนักเรียนม. 1,2,3 จะทำกิจกรรมร่วมกัน

ชั่วโมงกิจกรรมจะได้เรียนรู้สิ่งที่แตกต่างกันในชั่วโมงเรียน เพราะฉะนั้นเป็นชั่วโมงที่สนุกมาก

がっこう いちねん 学校の一年													
しょうがっこう いちねん ある小学校の一年													
が 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月		
がつき 1学期					がつき 2学期					がつき 3学期			
がつき 1学期						がつき 2学期							

* 3b-1

次に、学校の1年についてお話をします。

ต่อไป จะพูดถึงเวลาหนึ่งปีในโรงเรียน

* 3b-2

日本の学校は4月に始まり、次の年の3月に終わりますが、その1年を2つ、または3つの「学期」に分けています。
ここでは、ある小学校の1年を見てみましょう。

โรงเรียนญี่ปุ่นจะเริ่มในเดือนเมษายน และจะจบในเดือนมีนาคมปีถัดไป ในหนึ่งปีจะแบ่งออกเป็น 2 หรือ 3 ภาคการศึกษา

เรามาดูชีวิตใน 1 ปีที่โรงเรียนประถมกันเถอะ

<small>しょうがっこう いちねん</small> ある小学校の一年	
<small>いちがっき</small> 1学期	<small>がつ</small> 4 月
	5 月
	6 月
	7 月

し ぎょうしき
始業式 พิธีเปิดภาคการศึกษา

* 3b-3

まず、1学期。1学期は4月から7月までです。

始業式です。学期の始まりの式です。校長先生のお話を聞いたり、新しいクラスの担任の先生を発表したりします。

ภาคการศึกษา 1 ภาคการศึกษา 1 จะเริ่มตั้งแต่เดือนเมษายนถึงเดือนกรกฎาคม
 พิธีเปิดภาคการศึกษา เป็นพิธีที่จัดขึ้นในตอนเปิดภาคการศึกษา ในพิธีนี้จะได้ฟังคำกล่าวของครูใหญ่ ,
 และจะมีการประกาศชื่อครูประจำชั้นในชั้นเรียนใหม่ด้วย



* 3b-4

入学式です。子どもの入学を祝うための式です。
自分の子どもが入学する時は、保護者もスーツやワンピースなど、式に出るのにふさわしい服を着て、子どもと一緒に学校に行きます。

พิธีมอบตัวนักเรียน เป็นพิธีที่จัดขึ้นเพื่อแสดงความยินดีที่บุตรได้เข้าเรียน
วันมอบตัวบุตรเข้าเรียน ผู้ปกครองต้องใส่เสื้อผ้าที่สวยงามเช่น
ชุดสูทหรือชุดกระโปรงเพื่อพานบุตรมาเข้าพิธีมอบตัวที่โรงเรียน

* 3b-5

最初、体育館などで2時間ぐらい、式があります。

ในตอนแรก จะต้องเข้าร่วมพิธีมอบตัวในโรงยิมของโรงเรียนซึ่งใช้เวลาประมาณ 2 ชั่วโมง

* 3b-6

式の後には教室に戻り、教科書やたくさんの書類をもらいます。
日本語を読んだり書いたりできない保護者は、その時、担任の先生に言っ
てください。

หลังจากนั้นก็แยกย้ายไปตามห้องเรียน เพื่อรับหนังสือเรียนและเอกสารต่างๆ
ผู้ปกครองที่อ่านหรือเขียนภาษาญี่ปุ่นไม่ได้ กรุณาแจ้งครูประจำชั้นด้วย

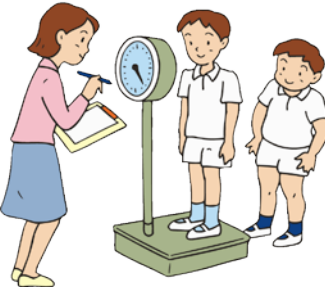


* 3b-7

家庭訪問です。先生が家に来て、保護者とお話をします。

ครูไปเยี่ยมบ้าน ครูจะไปเยี่ยมบ้านและพูดคุยกับผู้ปกครอง

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
いちがつき 1学期	4 月
	5 月
	6 月
	7 月



けんこう しんだん 健康診断 การตรวจสุขภาพ	しんたいけいそく 身体計測 การวัดขนาดร่างกาย
---	--

* 3b-8

健康診断・身体計測です。子どもが学校で元気に過ごせるよう、学校にお医者さんが行って検診します。

การตรวจสุขภาพและวัดขนาดร่างกาย

คุณหมอมจะมาตรวจสุขภาพนักเรียนที่โรงเรียนเพื่อให้เด็กทุกคนใช้ชีวิตในโรงเรียนอย่างแข็งแรง

DVD

しょうがっこう
ようこそ！ さくら小学校へ
～みんななかまだ～

しんたい そくてい
「身体測定」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「学校では各学期に1回、身長と体重を測ります」
「ほかにも色々な健康診断をします」
「視力検査です。どのくらいよく見えるか調べます」
「歯科検診です。歯医者さんが学校へ来て、悪い歯があるかどうか見ます」
「これは、健康手帳です。六年間使います」
「身長や体重、それから歯科検診の結果などを記録します」
「そして保護者が見て、サインをします」
「目や歯の治療が必要なとき、学校からお知らせが来ます。これをもったら、なるべく早く病院に行って、みてもらいましょう。治療が終わったら、お医者さんのサインをもらって、学校へ出します」

“ที่โรงเรียน จะมีการวัดส่วนสูงและน้ำหนักเทอมละหนึ่งครั้ง”

“นอกจากนี้ ก็มีการตรวจสุขภาพด้านต่างๆด้วย”

“วัดสายตา ตรวจว่าสามารถมองเห็นชัดหรือไม่”

“ตรวจฟัน หมอฟันจะมาที่โรงเรียนเพื่อตรวจว่ามีฟันผุหรือไม่”

“หนังสือรายงานสุขภาพ จะใช้ตลอดหกปีที่เรียนชั้นประถมศึกษา”

“ใช้บันทึกส่วนสูง น้ำหนักและผลการตรวจฟัน เป็นต้น”

“นำไปให้ผู้ปกครองดูและเซ็น”

“หากจำเป็นต้องเข้ารับการรักษาตาหรือฟัน จะมีหนังสือแจ้งมาจากโรงเรียน ถ้าได้รับหนังสือแจ้งจากโรงเรียน

ควรรีบพาบุตรไปพยาบาลเพื่อตรวจเช็คทันที

เมื่อรักษาแล้ว ต้องให้หมอเซ็นแล้วส่งเอกสารให้โรงเรียนด้วย”

けんこう しんだん

健康 診断

การตรวจสุขภาพ



たいじゅう しんちょう

・体重 ・身長

によう だいべん ちゅう

・尿 ・大便 ・ぎょう虫

め みみ は しんぞう など



* 3b-9

体重、身長、目、歯のほかに、
尿、大便、ぎょう虫、耳、心臓などの検査も あります。

นอกจากตรวจน้ำหนัก, ส่วนสูง, ตาและฟันแล้ว ยังมีการตรวจบัสสาวะ, อุจจาระ, พยาธิ, หู และการเต้นของหัวใจด้วย

けん さ まえ
検査の前

しつもん かみ からだ ちょうし か
質問の紙に体の調子を書く



た げん ご いりょう もんしん しすてむ えむきゅーぶ

多言語医療問診システム M3 (M-cube)

<http://www.tabunkakyoito.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/>

た げん ご いりょう もんしんひょう

多言語医療問診票

หนังสือแบบสอบถามเวชกรรมนานาชาติ

<http://www.kifjp.org/medical/>

* 3b-10

検査の前に、今までの体の調子を聞くために、質問の紙が配られますので、
しっかり書いてください。

学校からもらう紙には病気についての難しいことばが出てきます。

その時は、医療通訳のインターネットサイトがありますので、自分で調べる
こともできます。

ก่อนที่จะตรวจร่างกาย ผู้ปกครองจะได้รับเอกสารสอบถามสุขภาพของบุตร กรุณาตอบตามความเป็นจริง
เอกสารที่ได้รับจากโรงเรียน อาจจะมีคำศัพท์ยากที่เกี่ยวข้องกับโรค
ขอให้ตรวจหาความหมายด้วยตนเองจากเว็บไซต์ที่แปลศัพท์ทางแพทย์

しょうがっこう ある小学校の一年	いちねん
---------------------	------

いちがつ 1学期	4 月
	5 月
	6 月
	7 月

しょうがく りょこう
修学旅行
การเข้าค่ายพักแรม

MEMO

せつめいかい
「説明会」

* 3b-11

修学旅行です。小学校6年生や中学校3年生が学年全員で行く宿泊旅行です。

การเข้าค่ายพักแรม นักเรียนป. 6 และนักเรียนม. 3 ทุกคนจะต้องไปเข้าค่ายพักแรม

* 3b-12

行く前に、保護者のための説明会があります。
持ち物についての話もありますので、参加してください。

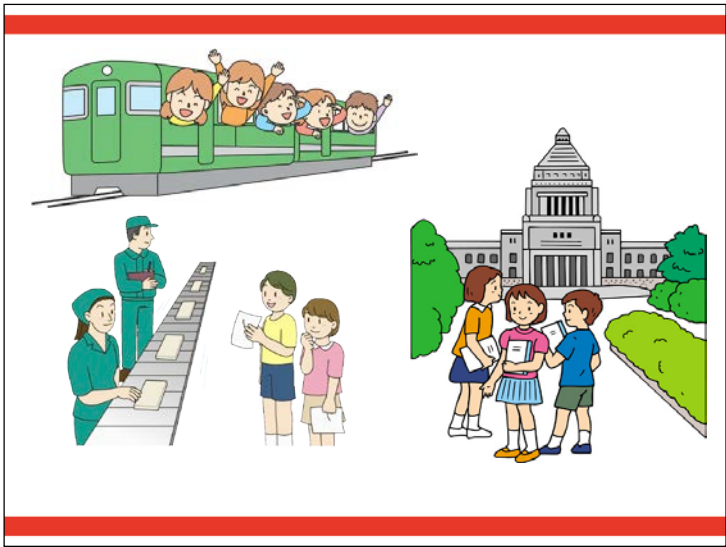
ก่อนที่บุตรจะไปเข้าค่ายพักแรม จะมีการนัดประชุมผู้ปกครองเพื่ออธิบายกำหนดการ
รวมทั้งจะมีการแจ้งรายการสิ่งของที่บุตรต้องเตรียมไปเข้าค่ายด้วย ดังนั้น กรุณาเข้าประชุมด้วย



しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
いちがっき 1学期	4 月
	5 月
	6 月
	7 月

えんそく
遠足 กิจกรรมเดินทางไกล

こうがい がくしゅう
校外学習
กิจกรรมนอกสถานที่



* 3b-13

遠足・校外学習です。学校の外に出て、勉強したり遊んだりします。

การเดินทางไกล , กิจกรรมนอกโรงเรียนคือการออกไปนอกโรงเรียนเพื่อเล่นและเรียนรู้ไปพร้อมกัน

DVD

しょうがっこう
ようこそ！ さくら小学校へ
～みんななかまだ～

えんそく
「遠足」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「遠足では、みんなで学校の外に行って、いろいろなものを見たり聞いたりします。たいてい、春にあります」

「遠足の前には、お知らせをもらいます」

「日時、行き先、持ち物、雨のときどうするか、などが書いてあります」

「これは、遠足のしおりです。日程や持ち物などが詳しく書いてあります」

「持ち物は、お弁当、水筒、お菓子、雨具、敷き物、ゴミ袋などを、リュックサックに入れて持っていきます」

“การเดินทางไกลทุกคนจะไปนอกโรงเรียนเพื่อดูและฟังสิ่งต่างๆส่วนใหญ่มักจะจัดในฤดูใบไม้ผลิ”

“ ก่อนเดินทางไกลผู้ปกครองจะได้รับจดหมายแจ้งข่าว ”

“ ในจดหมายแจ้งข่าวจะระบุวันเวลา, สถานที่ที่จะไป, สิ่งของที่ต้องนำไป, และสิ่งที่ต้องทำหากฝนตกเป็นต้น ”

“ นี่คือนั่งสือแจ้งข่าวเดินทางไกลจะเขียนรายละเอียดวันเวลาและสิ่งของที่ต้องเตรียมอย่างละเอียด ”

“ นักเรียนจะต้องเอาข้าวกล่อง, กระติกน้ำ, ขนม, เสื้อกันฝน, เสื้อรองนั่ง, ถุงขยะเป็นต้นใส่กระเป๋าใบสะพายหลังไป ”

べん とろ
弁当
อาหารกล่อง



* 3b-14

遠足や校外学習の日はお弁当が必要です。
この日のお弁当は、子どもたちが楽しみにしています。

วันที่ไปเดินทางไกลหรือไปทำกิจกรรมนอกโรงเรียนนั้นข้าวกล่องเป็นสิ่งสำคัญมาก
เด็กๆจะตื่นเต้นและรอคอยข้าวกล่องในวันนั้น



* 3b-15


授業参観です。保護者が学校に行って、授業の様子を見ます。

การเยี่ยมชมการเรียนการสอน ผู้ปกครองจะไปที่โรงเรียนเพื่อดูการเรียนการสอนในห้องเรียน

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年		が つ 月 月 月 月
いちがつき 1学期	4 5 6 7	

がつきゅう こんだんかい
学級懇談会
การเสวนาระหว่างผู้ปกครองและครูประจำชั้น

さんしゃめん だん
三者面談
การพูดคุยระหว่างครู นักเรียน และ ผู้ปกครอง



* 3b-16

学級懇談会・三者面談です。保護者が学校に行って、保護者や先生と一緒に話をします。

การเสวนาระหว่างผู้ปกครองและครูประจำชั้น,
การพูดคุยระหว่างครูนักเรียนและผู้ปกครองผู้ปกครองจะไปที่โรงเรียนและพูดคุยกับครู

DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

ほごしゃさんかぎょうじ
「保護者参加行事」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「保護者が参加する学校行事には、授業参観、保護者会、個人面談などがあります。学校によって違いますが、それぞれ年に2-3回あります」
「保護者会です。先生がクラスのことや、学校行事などについて話します」
「個人面談です。放課後、保護者が先生と一対一で10分ぐらい、子どものことについて話します」
「このような行事の前に『お知らせ』がきます」
「お知らせに注意して、是非行事に参加してください」

“กิจกรรมของโรงเรียนที่ผู้ปกครองมีส่วนร่วมเช่นการเยี่ยมชมการเรียนการสอน, การประชุมผู้ปกครอง, การพบปะพูดคุยรายบุคคลเป็นต้นซึ่งจะจัดขึ้นปีละ2-3 ครั้งแตกต่างกันตามแต่ละโรงเรียน”

“ผู้ปกครองกำลังพูดคุยกับครูเกี่ยวกับเรื่องเรียนและกิจกรรมที่โรงเรียนเป็นต้น”

“การพบปะพูดคุยรายบุคคลหลังโรงเรียนเลิกผู้ปกครองจะมาพูดคุยเรื่องบุตรกับครูแบบตัวต่อตัวประมาณ10 นาที”

“ก่อนที่จะมีกิจกรรมต่างๆเหล่านี้จะมี “จดหมายแจ้ง” ไปที่บ้าน”

“ กรุณาใส่ใจกับจดหมายแจ้งและเข้าร่วมกิจกรรมให้ได้”

しょうがっこう

【小学校】 โรงเรียนประถม

に しゃめん だん ほ ごしや せんせい

二者面談 (保護者・先生)

ちゅうがっこう

【中学校】 โรงเรียนมัธยมต้น

さん しゃ めん だん ほ ごしや こ せんせい

三者面談 (保護者・子ども・先生)

การพูดคุยระหว่างครู นักเรียน และ ผู้ปกครอง

* 3b-17

ビデオでは、保護者と先生が2人だけで話す「二者面談」でしたが、中学校では、保護者・先生・子どもの3人で話す「三者面談」があります。勉強や学校生活、高校進学について、大切な話をします。

ในอดีตโอนี้เป็นการพูดคุยกันระหว่างผู้ปกครองและครูสองคนเท่านั้นเรียกว่า “การพูดคุยระหว่างครูและผู้ปกครอง” ที่โรงเรียนมัธยมต้นจะมีการพูดคุยระหว่างครูนักเรียนและผู้ปกครองจะเป็นการพูดคุยเกี่ยวกับการเรียน, การใช้ชีวิตในโรงเรียนและการเรียนต่อในระดับมัธยมปลายเป็นการพูดคุยที่สำคัญมาก



* 3b-18

終業式です。学期の終わりの式です。
校長先生のお話を聞いたり、通知票をもらったりします。

พิธีปิดภาคการศึกษาเป็นพิธีที่จัดขึ้นเมื่อจบภาคการศึกษาในพิธีจะได้ฟังคำกล่าวของครูใหญ่และรับสมุดรายงานผลการเรียน



* 3b-19

1学期がおわりました。

夏休みです。日本の夏は暑いので、学校は40日間の休みになります。

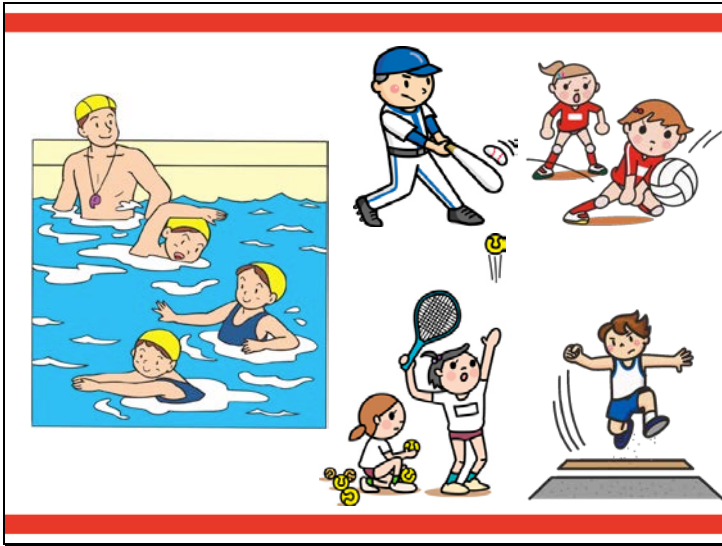
ภาคการเรียนที่1 จบแล้ว

ปิดเทอมฤดูร้อนฤดูร้อนในปีญี่ปุ่นร้อนมากดังนั้นโรงเรียนจึงปิดเทอมประมาณ40 วัน

* 3b-20

休みに入る前に「夏休みの宿題」をもらいますので、子どもは家で宿題をします。

ก่อนปิดเทอมนักเรียนทุกคนจะได้รับการบ้านฤดูร้อนเพื่อให้ทำที่บ้าน



* 3b-21

夏休み中、小学校では水泳学習、中学校では部活動をするところもあります。

ในระหว่างปิดเทอมฤดูร้อนโรงเรียนประถมบางโรงเรียนอาจจะจัดการเรียนว่ายน้ำหรือโรงเรียนมัธยมต้นบางโรงเรียนอาจจะจัดกิจกรรมชมรม

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
なつやす 夏休み	がつ ~8月
にがつき 2学期	がつ 9月
	10月
	11月
	12月

しぎょうしき
始業式
พิธีเปิดภาคการศึกษา



* 3b-22

夏休みが終わり、2学期です。

2学期は9月から12月までで、最初の日に始業式があります。

เปิดเทอมฤดูร้อนจบลงแล้วเริ่มภาคการเรียนที่2

ภาคการเรียนที่2 เริ่มตั้งแต่เดือนกันยายนถึงเดือนธันวาคมในวันแรกของการเปิดเทอมจะมีพิธีเปิดภาคการศึกษา

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年			
なつやす 夏休み	がつ ~8 月		
にがつき 2学期	がつ 9 月	うんどう かい 運動会	การแข่งขันกีฬาสี่
	10 月		
	11 月		
	12 月		
たいいくたい かい 体育大会		การแข่งขันกีฬาคั้งใหญ่	

* 3b-23

運動会、体育大会です。スポーツやダンスをしたり、友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。

お弁当を持って行くこともあります。保護者もたくさん応援に行きますので、参加してください。

การแข่งขันกีฬาสี่ ,

การแข่งขันกีฬาคั้งใหญ่เป็นกิจกรรมที่เด็กๆจะได้เล่นกีฬาเดินกับเพื่อนและเชียร์กีฬาอย่างสนุกสนาน

ในวันนั้นอาจจะต้องเอาข้าวกล่องไปเองผู้ปกครองที่มาเชียร์กีฬาก็มีเยอะเพราะฉะนั้นกรุณาเข้าร่วม

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
に がっき 2学期	9 月
	10 月
	11 月
	12 月

がくしゅう はっぴょう かい
学習発表会
งานแสดงผลงานนักเรียน

ぶん か さい
文化祭
งานประจำปีของโรงเรียน




* 3b-24

学習発表会、文化祭です。子どもたちが、歌や劇の発表をしたり、自分の
かいた絵を飾ったりします。保護者もたくさん見に行きます。

งานแสดงผลงานนักเรียน ,

งานประจำปีของโรงเรียนเด็กๆจะร้องเพลงแสดงละครเวทีและแสดงผลงานศิลปะของตัวเอง
ผู้ปกครองก็จะมาดูกันมากมาย

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
に がっ き 2学期	がっ 9 月
	10 月
	11 月
	12 月
ふゆやす 冬休み	がっまつ 12月末
	がっ ~1月

しゅうぎょうしき
終業式
พิธีปิดภาคการศึกษา

ふゆやす しゅうかん
冬休み(2週間)
ช่วงปิดภาคฤดูหนาว

* 3b-25

終業式です。

終業式の次の日から、冬休みです。約2週間の短い休みです。

พิธีปิดการศึกษาวันถัดมาหลังจากพิธีปิดการศึกษาจะเป็นวันปิดเทอมฤดูหนาวเป็นการปิดเทอมระยะสั้นประมาณ 2 สัปดาห์



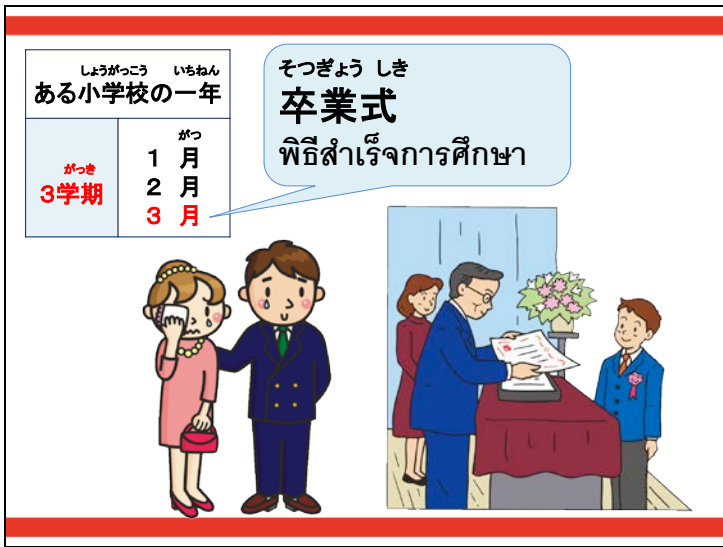
* 3b-26

冬休みが終わり、3学期です。

3学期は1月から3月までで、最初の日に始業式があります。

เปิดเทอมฤดูหนาวจบลงแล้วเข้าสู่ภาคการเรียนที่3

ภาคการเรียนที่3จะเริ่มตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนมีนาคมวันแรกของการเปิดเทอมจะมีพิธีเปิดภาคการศึกษา



* 3b-27

卒業式です。卒業を祝うための式です。

自分の子どもが卒業する時は、保護者も出席します。

入学式と同じように、服装はスーツやワンピースなど、式に出るのにふさわしいものを着ます。

พิธีสำเร็จการศึกษาเป็นพิธีที่จัดขึ้นเพื่อแสดงความยินดีที่จบการศึกษา

ตอนที่บุตรของตัวเองสำเร็จการศึกษาผู้ปกครองก็จะต้องเข้าร่วมพิธีสำเร็จการศึกษาด้วยการแต่งกายก็เหมือนกับพิธีมอบตัวครูใส่เสื้อผ้าที่เหมาะสมและสุภาพเช่นสูทหรือชุดกระโปรง

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年		しゅうりょうしき 修了式 พิธีสิ้นสุดปีการศึกษา
がっき 3学期	がつ 1月 2月 3月	
はるやす 春休み	いっしゅうかん (1週間)	



* 3b-28

修了式です。学校の1年の終わりの式です。

校長先生の話の聞いたり、通知票をもらったり、クラスで1年間のまとめをして終わります。

พิธีสิ้นสุดปีการศึกษาเป็นพิธีที่จัดขึ้นเมื่อจบปีการศึกษา

วันนั้นจะได้ฟังคำกล่าวของครูใหญ่ได้รับสมุดรายงานผลการเรียนและฟังรายงานสรุปผลการเรียนการสอนตลอดปีการศึกษา

ひょう か
評価

がっき 1学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 2学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 3学期	しゅうりょうしき 修了式



せいせき
▪ **成績**

がっこう よう す
▪ **学校での様子**

しゅつせき けつせき
▪ **出席や欠席 など**

つうち ひょう
通知票
ใบแจ้งข่าว

* 3b-29

今、学校の1年を見ましたが、学期の最後の日にある「終業式」「修了式」の日、先生が子どもに渡すものがあります。それを「通知票」といいます。

ตอนนี้เราได้ดูกิจกรรมต่างๆ ในโรงเรียนมาตลอดทั้งปีแล้วในวันที่มีการจัด “พิธีปิดภาคการศึกษา”

“พิธีสิ้นสุดปีการศึกษา” ครูจะมอบสิ่งของให้นักเรียน

สิ่งนั้นเรียกว่า “ซีอิจิเอียว” (ใบแจ้งข่าว)

* 3b-30

「通知票」というのは、子どもの成績や学校の様子、出席・欠席などを保護者に知らせるための大切なものですので、必ず見てください。

ใบแจ้งข่าวจะรายงานเรื่องสำคัญเช่นผลการเรียน, ลักษณะนิสัยของนักเรียนเวลาที่อยู่ในโรงเรียน, จำนวนการเข้าเรียนและขาดเรียนเป็นต้นดังนั้นควรจะต้องดูและอ่านทุกครั้ง

平成〇年度

教育目標

教育目標
豊かな感性をもち、周りとの関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成

基本方針
生徒ひとりひとりの個性を尊重する
主体的に学ぶ生徒の育成をめざす

方針		
学習	人権	生活
学習習慣を身につけ 家状をもって学習に取り 組む生徒を育てる。	互いの個性を認め合 い、尊重しあえる生徒 を育てる。	集団生活を實踐し、協 力し合える生徒を育て る。

平成〇年度

通知表



京都市文化共生中学校

校長 国際 太郎

1年1組1番 名前 _____

○各教科の学習の記録

	評価	1学期	2学期	3学期	学年
国語	×××				
社会	×××				
数学	×××				
理科	×××				
音楽	×××				
美術	×××				
保健体育	×××				
技術家庭科	×××				
英語	×××				

○総合的な学習の時間の記録

△コース _____

○部活動の記録

部活動名 _____

○特別活動の記録

	生徒会活動・学級活動など
前期	
後期	

○出欠の記録

	**	**	**	**	**	**	**	**
1学期								
2学期								
3学期								
学年								

○通信欄

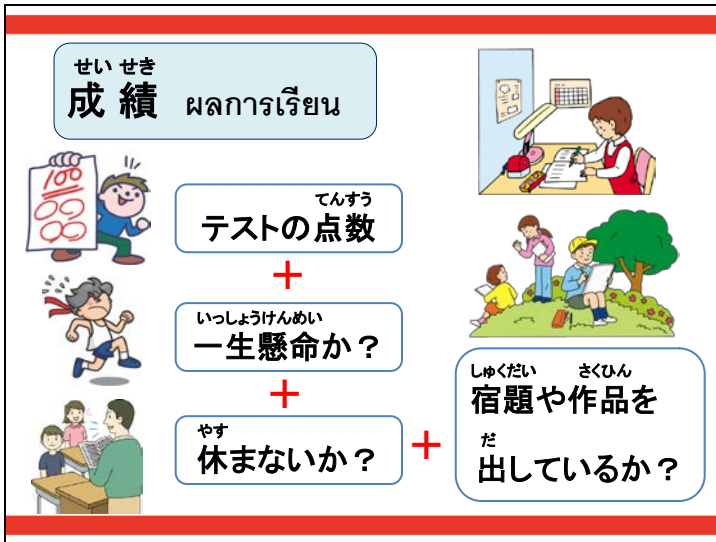
Blank box for communication

担任印

認定

通知表

ใบแจ้งข่าว



* 3b-31

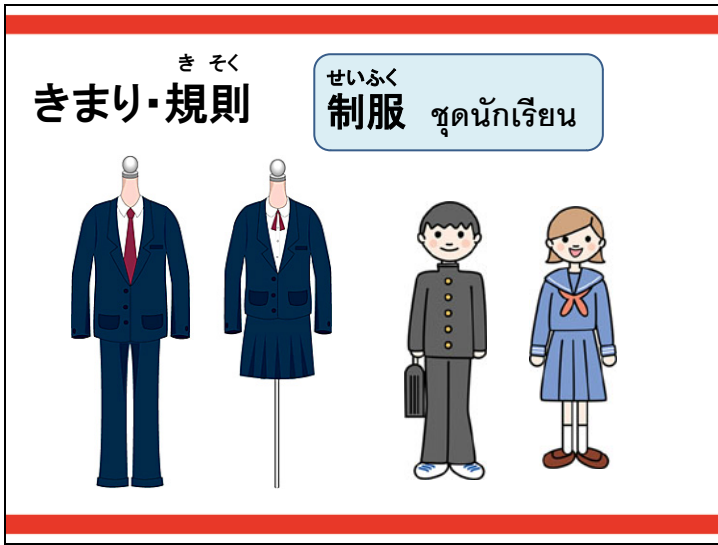
日本の学校の成績は、テストの点数の評価だけではありません。一生懸命勉強しているか、休まないで参加しているか、宿題や作品をちゃんと出しているか、なども評価して、成績に入れます。

ผลการเรียนในโรงเรียนที่ญี่ปุ่น ไม่ได้วัดจากคะแนนสอบเท่านั้น แต่จะรวมความตั้งใจเรียน การเข้าเรียน การส่งการบ้านและผลงานต่างๆ ด้วย

* 3b-32

特に、中学校3年間の成績は、高校に入るための試験の点数に全部入ります。ですから、どの教科の勉強も一生懸命、まじめにやるのが大切です。

โดยเฉพาะ ผลการเรียนช่วงสามปีในระหว่างที่เรียนในระดับมัธยมต้น จะถูกรวมเป็นคะแนนสอบเพื่อเข้าเรียนต่อในระดับมัธยมปลายด้วย ดังนั้น จึงควรตั้งใจเรียนทุกวิชา



* 3b-33

次に、「きまり・規則」についてお話をします。

子どもたちが楽しく生活できるように、学校にはいろいろなきまりがあります。まずは、「服装」のきまりです。

ต่อไป จะพูดเกี่ยวกับข้อกำหนดและกฎระเบียบต่างๆ

ที่โรงเรียนมีข้อกำหนดที่ตั้งขึ้นเพื่อให้เด็กๆทุกคนสามารถใช้ชีวิตในโรงเรียนได้อย่างสนุกสนาน

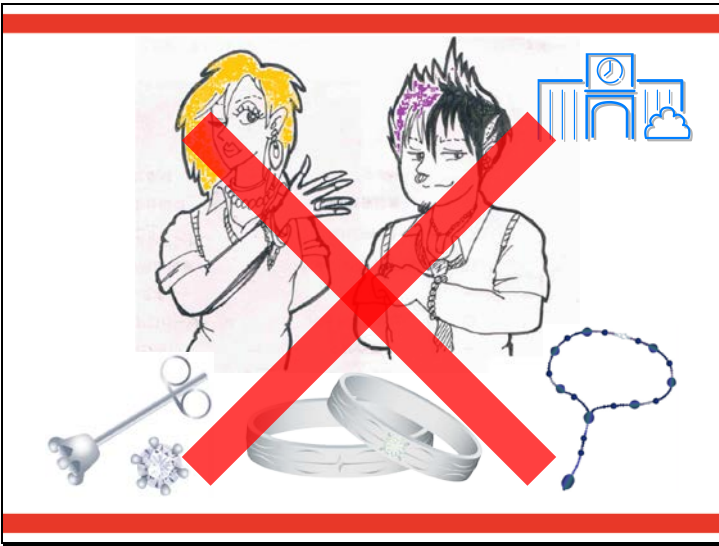
อันดับแรก คือ ข้อกำหนดเรื่อง “การแต่งกาย”

* 3b-34

小学校は、服装のきまりがない学校が多いです。

しかし、中学校は、「この学校の人はみんなこの服を着ますよ」という、「制服」が決まっている学校が多いです。

โรงเรียนประถมส่วนมากจะไม่มีข้อกำหนดเรื่อง “การแต่งกาย” แต่โรงเรียนมัธยมต้นจะมีการกำหนดชุดประจำโรงเรียน



* 3b-35

また、中学校では、髪の毛を茶色や金色に染めたり、パーマをかけたたりすることはできません。

* 3b-36

ピアスやネックレスなどのアクセサリーをつけて学校に行くことはできません。

นอกจากนี้ ที่โรงเรียนมัธยมต้น นักเรียนจะไม่สามารถย้อมผมสีทองหรือแดง หรือตัดผม และห้ามใส่เครื่องประดับ เช่น ต่างหู สร้อยคอไปโรงเรียน



* 3b-37

次に、「食べ物・飲み物」のきまりです。

日本の学校では、学校でおやつを買ったり、食べたりすることはできません。
ジュースやコーラを飲むこともできません。

ต่อไป เป็นข้อกำหนดเกี่ยวกับ “อาหารและเครื่องดื่ม”

ในโรงเรียนญี่ปุ่น ห้ามไม่ให้ซื้อหรือกินขนมในโรงเรียน ดื่มน้ำผลไม้หรือน้ำอัดลมก็ไม่ได้



* 3b-38

みなさんの国の学校の「きまり」とは、ずいぶん違うかもしれませんね。もちろん、日本の中でも、学校によって「きまり」は少しずつ違います。

* 3b-39

「この学校はどんなきまりがあるのかな？」
「これは、いいのかな、ダメなのかな？」など、わからないことがあったら、何でも先生に聞いてください。

ข้อกำหนดของโรงเรียนในญี่ปุ่นคงจะแตกต่างจากข้อกำหนดของโรงเรียนในประเทศของทุกคนนะ แต่แน่นอนว่า แม้แต่จะเป็นโรงเรียนที่ญี่ปุ่นเหมือนกัน แต่ข้อกำหนดก็จะแตกต่างกันเล็กน้อยตามแต่ละโรงเรียนดังนั้น เวลาที่ไม่รู้หรือไม่เข้าใจอะไรให้ถามครู เช่น
“โรงเรียนนี้มีข้อกำหนดอะไรบ้าง”
“ทำอย่างนี้ได้หรือไม่ได้”

せいど ④ いろいろな 制度 ระบบต่างๆ

* 4-1


これから、通訳、PTA活動、子どもの安全と健康を守るためのいろいろな制度のことをお話します。

ต่อไป เป็นการอธิบายเกี่ยวกับล้งม, กิจกรรมของสมาคมผู้ปกครองและครู และระบบต่างๆเพื่อคุ้มครองความปลอดภัยและสุขภาพของเด็กๆ

つう やく
通訳 ล่าม

か てい ほうもん こじん めんばん
家庭訪問、個人面談で

にほんご はな
日本語がよく話せないとき...



つうやく き
通訳に 来て もらえることが あります。

* 4-2

まず 通訳のことです。

家庭訪問や個人面談、また、そのほかの、子どもの教育のことについて、日本語があまりできなくて、学校の先生とよく話せないときは、学校によっては通訳に来てもらえることがあります。

อันดับแรก เรื่องล่าม

ในกรณีที่ผู้ปกครองพูดภาษาญี่ปุ่นไม่ได้หรือไม่เก่ง ทำให้ไม่สามารถสื่อสารกับครูได้เวลาที่ครูไปเยี่ยมที่บ้าน, เวลาพบปะพูดคุยรายบุคคลหรือเวลาที่ต้องการปรึกษาเกี่ยวกับการเรียนของลูก, บางโรงเรียนอาจสามารถขอให้ล่ามมาช่วยแปลได้

たんにん せんせい
担任の先生 に

つうやく き
通訳 が来てくれるか

き
聞く



* 4-3

まず、学校の先生に、通訳が必要だということを伝え、通訳に来てもらえるかどうか聞いてください。

โดยอันดับแรก ต้องแจ้งอาจารย์ที่โรงเรียนว่า ต้องการล่าม และคุยว่าจะมีล่ามมาช่วยแปลให้หรือไม่

ぴーてい—えー

P T A

สมาคมผู้ปกครองและครู

Parent -Teacher Association

ほごしゃ
保護者

せんせい
先生

だんたい
団体

こ

子どものために

ほごしゃ

ほうしかつどう

保護者が いろいろな 奉仕活動をします。

* 4-4

次に、PTAのことを、話します。

PTAのPは保護者、Tは先生、Aはみんなで集まる団体という意味です。

ต่อไป จะพูดถึงสมาคมผู้ปกครองและครู

PTA – P หมายถึง ผู้ปกครอง T หมายถึง ครู และ A หมายถึง สมาคม

* 4-5

子どもが学校に入ると、保護者は、PTAの会員になります。

PTAでは、保護者が交代で、子どものためにいろいろな奉仕活動をします。

เมื่อลูกเข้ามาเรียนในโรงเรียน ผู้ปกครองจะเป็นสมาชิกในสมาคมผู้ปกครองและครูโดยอัตโนมัติ

ที่ PTA ผู้ปกครองจะผลัดกันมาทำกิจกรรมบริการต่างๆ เพื่อเด็ก ๆ



びーていー えー かつ どう
P T A 活動

* 4-6

たとえば、子どもが朝、安全に学校へ行けるように、車が多い道路で、子どもたちを見守ったりします。

みんなで歌を歌ったり、スポーツをしたりすることもあります。また、学校の掃除をすることもあります。

PTAから、いろいろなお知らせの紙が来ますので、注意してください。

เช่น ช่วยดูแลที่ข้ามถนนตอนเช้าเวลาเด็ก ๆ มาโรงเรียนตอนเช้า เพื่อให้เด็ก ๆ มาถึงโรงเรียนด้วยความปลอดภัย อาจจะมีการร้องเพลงหรือเล่นกีฬาด้วยกัน รวมทั้งมาช่วยกันทำความสะอาดด้วย
จะมีกระดาษแจ้งข่าวจาก PTA ไปถึงผู้ปกครองเป็นระยะๆ ก็ขอให้หมั่นตรวจสอบด้วย

びーていー えー かつ どう
P T A 活動



ほ ご しゃ ほ ご しゃ と も
・保護者と 保護者が 友だちに なれる。

こ がっこう
・子どもの 学校のことが よく わかる。

さん か
・参加できない ときは、

たんにん せんせい そうだん
担任の 先生に 相談する。



* 4-7

PTA活動の中で、保護者と保護者が友達になれることもありますし、子どもの学校の様子がよくわかることもあります。ぜひ、積極的にやってみてください。

でも、仕事を休めないなどの理由で、どうしてもPTAの仕事ができないときは、担任の先生に相談してください。

การร่วมกิจกรรม PTA ผู้ปกครองกับผู้ปกครองอาจจะสามารถมาเป็นเพื่อนกันได้ หรือทำให้เข้าใจสถานการณ์,พฤติกรรมฯลฯ ของลูกที่โรงเรียนได้ดีขึ้น ดังนั้น ขอให้ลองร่วมกิจกรรมด้วยใจที่เปิดกว้าง แต่ หากไม่สามารถที่จะร่วมงานเพื่อมาเข้าร่วมกิจกรรมของ PTA ได้จริงๆ ขอให้ปรึกษาครูประจำชั้น

ほけん
保険 การประกัน



にほんすぽーつしんこうせんたー
日本スポーツ振興センター
ของศูนย์ส่งเสริมกีฬาแห่งญี่ปุ่น

「さいがい きょうさい きゅうふ」
「災害 共済 給付」
กองทุนช่วยเหลือเมื่อเกิดภัยพิบัติ

* 4-8

次に、子どもの教育環境をよくするための制度を、紹介します。

ต่อไปจะเป็นการแนะนำระบบที่สร้างขึ้นเพื่อสร้างสภาพแวดล้อมในการเรียนรู้ที่ดีให้เด็กฯ

* 4-9

まず、学校で、けがをした時の保険です。

日本スポーツ振興センターという団体の「災害共済給付」といいます。

อันดับแรก ที่โรงเรียนมีการทำประกันเวลาบาดเจ็บ




เรียกว่า "การประกันอุบัติเหตุหมู่" ซึ่งจัดโดยศูนย์ส่งเสริมกีฬาแห่งญี่ปุ่น

^{がっこう}
 ・学校で ^{けがを} したときの ^{ほけん} 保険

^{びょういん} ^{かね} ^{かえ}
 ・病院の お金が あとで 返ってくる

^{ひょう} ^{えん}
 ・費用 : 500円くらい

^{もう} ^こ ^{かにゆうどうい} ^{しょ} ^{がっこう} ^だ
 ・申し込み : 加入同意書を 学校に出す

* 4-10

子どもが学校へ行く道や学校の中などでけがなどをして、病院へ行ったとき、病院に払ったお金があとから返ってきます。とても大切な保険なので、全部の子どもが入ります。

ถ้าเด็กเกิดอุบัติเหตุหรือบาดเจ็บระหว่างเดินทางไปโรงเรียนหรือเกิดอุบัติเหตุในโรงเรียน เมื่อไปรักษาที่โรงพยาบาลแล้ว ค่ารักษาพยาบาลที่จ่ายไปจะได้คืนภายหลัง เป็นประกันที่สำคัญมาก ดังนั้น เด็กทุกคนจะต้องทำประกันนี้

* 4-11

お金はだいたい1年間に500円くらいです。この保険に入るときは、学校が加入同意書をくれるので、名前を書いて、はんこを押して、先生に出してください。

ในการทำประกันนี้ โรงเรียนจะให้ใบสมัครทำประกันนี้กับผู้ปกครอง กรุณาเขียนชื่อ ลงตราประทับชื่อ แล้วส่งให้ครู เงินค่าประกัน ประมาณ 500 เยนต่อปี

しゅうがく えんじょ せいど
就学 援助 制度

ระบบสนับสนุนการศึกษา



がっこうせいかつ かね えんじょ
学校生活のための お金の 援助



がくようひん きゅうしょくひ えんそく こうつう ひ
学用品・ 給食費・ 遠足の交通費など



くわ がっこう き
★詳しいことは 学校に 聞いてください。

* 4-12

次は、就学援助制度です。

日本の公立の小学校・中学校は、授業料や教科書代は無料です。

でも、教科書以外の教材（ノートや問題集など）や給食、遠足、体操服などは保護者がお金を払わなければなりません。

そのお金は、1か月に1回、銀行を通して払ったり、直接、学校に払ったりします。

ต่อไป เป็นระบบสนับสนุนการศึกษา

โรงเรียนรัฐบาลในระดับประถมและมัธยมต้นของญี่ปุ่น ไม่ต้องจ่ายค่าเล่าเรียนและค่าหนังสือเรียน

แต่จะมีค่าใช้จ่ายอื่นที่ผู้ปกครองจะต้องจ่ายเช่น ค่าอุปกรณ์การเรียน (เช่น สมุด, แบบฝึกหัด เป็นต้น),

ค่าอาหารกลางวัน, ค่าเดินทางไกล, ค่าชุดกีฬา เป็นต้น

ค่าใช้จ่ายเหล่านี้จะจ่ายให้โรงเรียนเดือนละครั้ง โดยการฝากเข้าธนาคาร หรือจ่ายกับโรงเรียนโดยตรงก็ได้

* 4-13

しかし、これらのお金を払うのが難しい家庭のために、学校生活に必要なお金を援助してもらえる制度があります。これが「就学援助制度」です。この制度を使いたいときは、学校に相談してください。

แต่สำหรับครอบครัวที่มีปัญหาการเงิน ไม่สามารถจ่ายได้ ก็สามารถขอรับเงินช่วยเหลือการศึกษาได้เพราะโรงเรียนมี

“ระบบสนับสนุนการศึกษา” หากต้องการความช่วยเหลือ กรุณาปรึกษาครูที่โรงเรียน

がく どう ほ い く がく どう く ら ぶ

学童 保育/学童 クラブ

การดูแลเด็กหลังเลิกเรียนหรือวันหยุด

แทนผู้ปกครองที่ไปทำงาน

ひる ま ほ ご し ゃ い え

昼間、保護者が 家にいない 家庭の 子ども

か て い こ

ば し ゃ も う こ ほ う ほ う
★場所や 申し込み方法は

がっ こ う き
学校に 聞いてください。



* 4-14

次は、学童保育です。学童クラブということもあります。
学童クラブは、保護者の仕事などで、学校が終わったあと、家に大人がいない子どもたちが安全に過ごせるところです。
塾ではないので、勉強は教えません。

ต่อไป เป็นการดูแลเด็กหลังเลิกเรียนหรือวันหยุดแทนผู้ปกครองที่ไปทำงาน อาจจะเรียกอีกอย่างว่า “ชมรมเด็กเล็ก”
ที่ชมรมเด็กเล็กเป็นสถานที่ที่ฝากเด็กที่ผู้ปกครองไปทำงาน ไม่สามารถมารับลูกได้ทันตอนโรงเรียนเลิก
เพื่อที่เด็กจะได้อยู่กับผู้ปกครองได้ด้วยความปลอดภัย ไม่ต้องกลับไปรอผู้ปกครองที่บ้านคนเดียว
จะไม่มีการสอนเพราะไม่ใช่สถานที่กวดวิชา

* 4-15

学童クラブの場所や申し込み方法がわからない場合は、学校に「学童クラブに入りたいですが、申し込み方法を教えてください。」と伝えてください。

ในกรณีที่ไม่มีวิธีการสมัครหรือสถานที่ที่จะไปสมัครให้ดูแลเด็ก ให้แจ้งโรงเรียนว่า
“ต้องการพาลูกไปฝากสถานที่รับดูแลเด็ก ขอให้ช่วยแนะนำด้วย”

にほん たの がっこうせいかつ
日本で 楽しい 学校生活が
できる ことを ねが 願っています！



* 4-18

わたしたちは、みなさんが、日本で安心して楽しく生活できることを心から願っています。これで、説明を終わります。ありがとうございました。

สุดท้ายนี้ พวกเราขออวยพรจากใจให้ทุกท่านใช้ชีวิตในญี่ปุ่นอย่างสบายใจและมีความสุข
ขอจบการแนะนำการใช้ชีวิตในญี่ปุ่นแต่เพียงเท่านี้ ขอขอบคุณ

日本語を母語としない保護者のための 日本の学校生活ガイダンス (2014年3月発行)

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター (KPIC)

〒600-8216 京都市下京区烏丸通塩小路下ル 京都駅ビル9階

TEL: 075-342-5000 FAX: 075-342-5050

EMAIL: main@kpic.or.jp URL: www.kpic.or.jp

(公財) 京都府国際センターは、府民、市町村、民間団体、教育機関などとの連携・協力を図り、地域の国際化を積極的に進めています。

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)

協力：公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)

(DVD教材「ようこそ! さくら小学校へ～みんななかまだ～」)

多文化共生センターきょうと

(多言語医療問診システム M-Cube)

NPO 法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

(多言語医療問診票)

この冊子は、財団法人自治体国際化協会の助成事業により作成しました。